

FRANCOPHONIE CULTURELLE,  
FRANCOPHONIE ECONOMIQUE,  
ANTAGONISME OU COMPLEMENTARITÉ ?

HENRIETTE MARTINEZ

MONTREUX le 20/11/2012



*« La Francophonie est dans son rôle  
lorsqu'elle se préoccupe d'économie »*

**Abdou Diouf**

# INTRODUCTION



**UN CONSTAT** : dans la perception commune, la langue anglaise est assimilée à celle de l'économie, la langue française à celle de la culture.

**UNE CONVICTION** : cette dichotomie est à terme mortelle pour la Francophonie

**UN RISQUE** : devenir une culture savante à laquelle on continue de se référer, mais une culture morte.

**UNE NECESSITE** : investir le domaine économique de manière plus structurée et offensive



## □ **LES 2 FRANCOPHONIES**

# francophonie ou Francophonie?

---

**Le même mot désigne :**

**1) l'aptitude à parler le français**

**2) la construction institutionnelle bâtie  
autour de cette langue et dont  
l'ambition n'est pas seulement  
linguistique**

# La francophonie avec un f minuscule, ou le parler français

**\* 220 millions de francophones**

**= 3% de la population mondiale = 1 personne sur 32**

**\* progression de 10 % depuis 2007**

**on devrait compter 715 millions en 2050**

**= 8 % de la population mondiale = 1 personne sur 13**

**\* la moitié sont en Europe et la moitié en Afrique,**

**\* prévisions en 2050 : 85% en Afrique et 12% en Europe**

**NB : Il y a aujourd'hui - plus d' 1 milliard d'Anglophones**

**- 330 millions d'hispanophones.**

# Un peu d'histoire de la langue française...

**Dès le XVII<sup>e</sup> siècle, essor colonial français et conquête d'espaces nouveaux : Nouveau Monde ( Québec 1608 ), Iles à sucre ( Martinique, Guadeloupe 1620 )**  
**= exploitation richesses nouvelles et réserves de métaux précieux**

**3 causes à l'expansion de la langue française, selon Alain REY, historien,**

***« la diffusion du français comme langue de culture en Europe, la révocation de l'Edit de Nantes et les mouvements migratoires qui s'en sont suivis, et ce fait majeur dans l'histoire de l'Europe moderne : les débuts de ce qu'on appellera plus tard la colonisation ».***

# Ancrer la langue dans les nouveaux territoires n'est pas alors un enjeu stratégique...

**CHATEAUBRIAND** « Nous possédions outre-mer de vastes contrées : elles offraient un asile à l'excédent de notre population, un marché à notre commerce, un aliment à notre marine. Nous sommes exclus du nouvel univers, où le genre humain recommence : les langues anglaise, portugaise, espagnole servent en Afrique, en Asie, dans l'Océanie, dans les Iles de la mer du Sud, sur le continent des deux Amériques, à l'interprétation de la pensée de plusieurs millions d'hommes, et nous, déshérités des conquêtes de notre courage et de notre génie, à peine entendons-nous parler quelque bourgade de la Louisiane et du Canada, sous une domination étrangère, la langue de Colbert et de Louis XIV ».

# La stratégie de diffusion de la langue française

## L'Alliance française, créée en 1883

- se donne pour objet *« la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger »*.
- Insiste sur **les avantages économiques procurés par une meilleure diffusion de la langue française.**

# Et le français devient langue universelle ...



**Pourtant pendant deux siècles et demi, du milieu du XVII<sup>e</sup> au début du XX<sup>e</sup> siècle, le français, parlé par l'ensemble des élites internationales, exerce un empire universel**

**Le domaine culturel renforce le crédit politique d'une nation dans un contexte de compétition entre grandes nations**

**Dans la première moitié du XX<sup>e</sup> se développe une véritable diplomatie culturelle**

# Le français supplanté par l'anglais...

L'anglais a conquis son statut international grâce

- à l'héritage de l'empire britannique (Afrique anglophone, Australie, Nouvelle-Zélande, Canada, Etats-Unis)
- au statut de puissance dominante des Etats-Unis
- à la mécanisation

Symbole du passage de relais entre les 2 langues :

- le traité de Versailles de 1919 premier grand document rédigé en français et en anglais à la demande de Georges CLEMENCEAU

*« C'est ainsi qu'avec l'approbation de la France victorieuse, le français est déchu de son exclusivité et rétrogradé au rang de langue secondaire »*

**Agnès Walch, historienne**

# L'avenir de la francophonie

- Il se joue en Afrique et dépend
  - de la réussite de la scolarisation pour tous = OMD2
  - d'un relèvement important des niveaux d'éducation accordant toute sa place à la langue française.

**NB: en 2010, le réseau d'enseignement français à l'étranger ,**

**= 461 établissements dans 130 pays.**

**= 1 007 Alliances françaises dans 136 pays**

**= 144 instituts français**

# La Francophonie avec un F majuscule, ou la Francophonie institutionnelle et politique

## Léopold Sedar Senghor

- 1962, il définit la Francophonie « *comme cet Humanisme intégral, qui se tisse autour de la terre* ».
- 1966, dans son allocution considérée comme le discours fondateur de la Francophonie : « *Si nous avons pris l'initiative de la Francophonie, ce n'est pas pour des motifs économiques et financiers (...) c'est qu'avant tout, pour nous, la Francophonie est culture* ».
- 1969, conférence de Niamey: « *La communauté francophone que nous voulons créer sera essentiellement culturelle* »



# □ LA DIMENSION ECONOMIQUE DE LA FRANCOPHONIE

# La dimension économique de la Francophonie

- **1997, sommet de Hanoi** : affirmation de « *la nécessité de renforcer la dimension économique de la Francophonie* » par « *un plan d'action autour de la notion de développement d'un espace de coopération économique francophone* »
- **1999, Monaco** : première Conférence des ministres francophones de l'économie et des Finances, volonté de concertation pour que le système commercial intègre mieux la diversité culturelle
- rôle très important dans le succès de la notion d'exception culturelle obtenue de l'OMC.

# Pourtant une vision négative...

Selon Christian Valantin, ancien directeur de cabinet du Président Senghor « *Histoire de la Francophonie, 1970-2010* » « Il y a longtemps que la Francophonie cherche à concilier sa propre philosophie avec l'économie. L'ex-ACCT a lancé des programmes qui ont tous été abandonnés au fil des années. En 1987, au Sommet de Québec, un forum francophone des affaires a été créé, mais qui n'a jamais rien fait. Le Sommet de Hanoï qui avait mis à son ordre du jour l'espace économique francophone n'a rien donné. En 1999, une Conférence des ministres francophones en charge de l'Economie et des Finances s'est réunie à Monaco, qui n'a pas eu de suite ».

# Antagonisme francophonie/ économie ?

**« Confondre économie et affaires est impensable en Francophonie. Qu'il y ait des hommes et des femmes d'affaires en francophonie, c'est-à-dire dans le monde francophone, rien de plus normal. Mais c'est un univers qui ne poursuit pas les mêmes objectifs que la Francophonie ». Ch Valantin**

**Selon lui il serait vain de chercher à réconcilier deux mondes par essence si différents.**

**Cet antagonisme est difficile à défendre aujourd'hui**

# Démocratisation et développement

**Début des années 90 : vent de liberté après la chute du mur de Berlin**

**Démocratisation = sens de l'histoire**

**Nécessité de l'accélérer , effets comparables attendus en Afrique**

**François Mitterrand, La Baule, 1990: l'aide française sera liée à l'avancée du processus démocratique**

***« Le vent d'Est a fait plier les cocotiers » `***

**Lien très vite contredit par les faits : de nombreux pays (comme la Chine ou la Malaisie) connaissent un formidable décollage économique sous des régimes autoritaires alors que des pays démocratiques peinent à sortir de la pauvreté**

# Le développement de l'Afrique

De 2003 à 2008, progression des économies subsahariennes de plus de 6 % en moyenne contre moins de 2 % pour la zone euro

L'Afrique a aujourd'hui un véritable potentiel économique

**Les Etats-Unis** : premier partenaire commercial de l'Afrique, très intéressés par les hydrocarbures.

**La Chine**: investissements directs fin 2009 = 33 milliards de dollars, contre 490 millions de dollars fin 2003

commerce sino-africain : croissance moyenne annuelle de 33,5 % entre 2000 et 2008

augmentation de plus de 43,5 % en 2010 par rapport à 2009

# L'adaptation de la Francophonie

**Ses préoccupations se sont diversifiées :**

- développement économique de ses membres
- lutte contre la pauvreté
- développement durable
- sphère économique.

**L'OIF est aujourd'hui reconnue comme**

- un acteur important du développement
- un autre modèle que celui anglo-saxon dominant
- un modèle qui s'appuie sur les valeurs et les idéaux défendus par la Francophonie

# De la culture à l'économie

**En raison du développement des industries culturelles et du besoin de diversité**

- **Culture et économie = liens resserrés ces dernières décennies.**
- **Culture = un secteur économique important = chiffre d'affaires et emplois**
- **Echanges internationaux de biens culturels = l'un des secteurs les plus dynamiques de l'économie mondiale.**
- **Le combat pour la diversité culturelle, l'une des valeurs principales de la Francophonie, passe nécessairement par des considérations économiques.**

# Les nouvelles initiatives de l'OIF

- **Organisation de séminaires et formations pour les entrepreneurs culturels: consolidation des compétences en montage de projets et gestion d'entreprises.**
- **Création en 2004, d'un fonds de garantie des industries culturelles, pour faciliter l'accès au crédit des entreprises du secteur de la culture:**
  - \* **garanties à hauteur de 70% aux établissements de crédit qui les financent dans les pays bénéficiaires suivants**
  - \* **à ce jour, le Maroc, la Tunisie, le Burkina Faso, le Bénin, la Côte d'Ivoire, le Mali, le Niger, le Sénégal et le Togo.**

# Le relationnel passe par la langue

**On vend toujours mieux dans la langue du client.**

**Maîtriser l'anglais seul n'est pas synonyme de succès**

**Les entreprises comprennent qu'elles ont intérêt à privilégier la connaissance de deux ou trois langues.**

**Ainsi , 70 % des Chinois ou des Sud-Africains apprenant le français le feraient pour développer des relations avec l'Afrique francophone.**



# Quelle place pour la langue dans l'économie ?

- **L'ambition de la Francophonie = créer un espace de préférence, vecteur d'influence et de croissance.**
- **Mais une entreprise est présente sur un marché pour une demande, et non pour une langue;**

Ainsi, le Nigeria concentre plus d'IDE français que l'ensemble des pays de la zone franc, en raison de son potentiel énergétique

- **Il est difficile d'établir un rapport mécanique entre investissements français directs à l'étranger (IDE) et francophonie.**

# **Une langue commune peut-elle faciliter les échanges ?**

**Liens culturels et linguistiques : influents dans les décisions d'investissement, peuvent faire basculer une décision vers un pays**

**Ainsi**

- la France est le premier investisseur au Congo-Brazzaville, au Gabon et en Côte d'Ivoire.**
- En l'Afrique de l'Ouest francophone les investissements français représentent 40 % de l'IDE dans la zone franc**

**Une langue commune peut jouer un rôle de facilitateur surtout pour les petites et moyennes entreprises.**

# L'économie favorise l'apprentissage de la langue

Selon la délégation roumaine, investisseurs français nombreux en Roumanie = facteur important de soutien à l'apprentissage du français. « *Le français, langue de réussite* »  
= slogan des institutions francophones.

Selon la délégation cambodgienne, « *Dans la mentalité des jeunes, l'anglais est un atout pour la recherche d'un emploi, ce qui n'est pas le cas du français, sachant bien qu'il manque de débouchés francophones.* »

En Inde, augmentation des échanges industriels et des transferts de technologies avec la France = un bon niveau de français donne des débouchés dans des entreprises francophones

**La présence d'entreprises francophones incite à apprendre le français .**

# Apprendre le français pour réussir



**Le succès des formations francophones auprès des jeunes non-francophones s'explique par les motivations suivantes:**

- avoir un atout dans leur future vie professionnelle**
- accéder à des parcours universitaires d'excellence**
- favoriser leur insertion professionnelle**
- acquérir une culture**

# Eviter le tête à tête entre la langue locale et l'anglais

- **Inciter les grands groupes francophones implantés à l'international à garder le français comme langue de travail principale par des efforts massifs de formation en langue française**
- **Resserrer les liens entre ces entreprises et les instituts français et autres organismes dispensant des cours de français adaptés aux situations rencontrées dans le travail**
- **Développer la certification et défendre une exigence de qualité pour donner**
  - **aux entreprises les moyens de contrôler et d'évaluer leur investissement**
  - **aux salariés des diplômes reconnus internationalement pour améliorer la mobilité des étudiants et cadres étrangers**

# La langue dans l'entreprise dans les pays francophones

- **Un salarié sur 4 doit parler ou écrire dans une langue étrangère, à près de 90% l'anglais**
- **La langue pratiquée dans l'entreprise fait partie des conditions de travail des salariés elle a une dimension économique, en termes de productivité et sécurité**

**En France et au Québec, législation protectrice du français dans les entreprises**

# « Oui, je parle français dans mon entreprise »

**Initiative du Ministère français des Affaires étrangères et européennes, reprise en 2011 par l'Institut français.**

**- portail Internet avec analyses, contacts et contenus pour les entreprises françaises et étrangères, et leurs salariés**

**- développer le multilinguisme et l'usage du français dans le cadre de leurs activités.**

**La diversité linguistique se défend également dans les entreprises.**

# Les langues dans les nouvelles technologies

**Internet né aux Etats-Unis = hégémonie de l'anglais à ses débuts.**

- Aujourd'hui, diminution du taux de pages anglophones en ligne : 45 % en 2008 contre 75 % en 1998.**
- le français augmente : de 2,81 % à 4,4 % , c'est la troisième langue la plus utilisée**
- l'allemand , 2eme langue sur internet : 5,90 % des pages Internet**
- l'espagnol: 3,8 % des pages Internet**
- les traductions en ligne facilitent les contacts**

**les progrès technologiques jouent en faveur de la diversité et contre l'hégémonie de l'anglais**

# La francophonie économique, encore trop modeste



- **Avoir le français en partage est un atout mais pas une condition suffisante pour créer des entreprises**
- **La présence d'entreprises francophones créatrices d'emplois favorise l'apprentissage de la langue française**
- **A condition que les entreprises jouent le jeu !**

# Une priorité, former les futurs acteurs économiques.

## L'Agence universitaire de la francophonie (AUF)

- soutient des filières francophones dans les universités
- regroupe aujourd'hui 781 universités dans 94 pays,
- organise la coopération entre ces universités
- forme les cadres dans les pays émergents
- est attentive aux filières économiques
- propose le projet « Horizons francophones » aux jeunes doctorants
- attribue 2000 bourses annuelles ,dont +15% dans l'économie et la gestion

# **Le rôle des pays francophones dans la formation**

**De nombreux dispositifs d'aide : bourses et programmes sont proposés**

**Ainsi 270 000 étudiants sont inscrits dans les universités et grandes écoles françaises.**

**Des cours – minoritaires toutefois - en anglais peuvent faciliter l'intégration des étudiants dans les grandes écoles**

**Une expérience réussie dans un pays francophone fait de ces étudiants étrangers des amis de la francophonie pour la vie et génère des échanges économiques**

# L'action de l'OIF en matière économique

## Divers programmes pour

- Favoriser l'ancrage d'une économie de proximité, petites ou très petites entreprises et services aux particuliers.
- Valoriser les schémas de développement des zones rurales et périurbaines
- Renforcer l'expertise de haut niveau, en négociation commerciale par exemple....
- Améliorer l'information sur les financements internationaux de l'APD et répondre aux appels d'offres.
- Sensibiliser à la production de normes juridiques et techniques communes = accélérateur de coopération économique.

# Le Forum francophone des affaires ( FFA )

créé en 1987 = unique organisation économique reconnue par le Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement francophones.

- **fédère**  les acteurs économiques des pays francophones
- **facilite**  le développement des relations et échanges entre acteurs économiques publics et privés
- **organise**  les Assises de la Francophonie, lieu de rencontre des entreprises
- **décerne**  le prix de la francophonie économique récompense une entreprise francophone
- **édite**  une revue mensuelle à 180 00 exemplaires

# L'implication de la société civile

- **La Conférence permanente des Chambres consulaires africaines et francophones, née en 1973 et ses actions :**
  - **Charte des droits fondamentaux des petites et moyennes entreprises africaines,**
  - **Promotion et développement de « grappes d'entreprises » dans l'espace francophone**
    - Coopération entre les chambres consulaires de 24 pays africains francophones, de France, de Belgique et du Québec**
  - **63 associations accréditées par l'OIF, la plus connue la Fédération internationale des professeurs de français.**
  - **Autres associations professionnelles, très nombreuses, plus hétérogènes, certaines très dynamiques \_**

## **Pour développer l'économie francophone, il faut ...**

- pouvoir déposer ou contester un brevet en français**
- mutualiser des outils entre entreprises : communication et marketing...**
- imaginer des complémentarités dans les stratégies de production et de commercialisation**
- développer des synergies à élaborer entre acteurs publics et privés francophones.**
- promouvoir des modes d'organisation et de régulation de l'activité économique, autant la coopération que la concurrence.**

# Pour une Francophonie économique plus visible et offensive

**Un visa francophone** pour certains étudiants, professeurs et chefs d'entreprises de pays membres de l'OIF

**Une instance de coordination** = favoriser la cohérence et les rapprochements entre les initiatives francophones et nationales.

**Une logique de réseaux** = élargir les partenariats entre l'OIF et les institutions financières : Banque Mondiale...

**Une mise en valeur de l'expertise économique francophone** dans les institutions internationales, au service des entreprises francophones.

**Des coopérations internationales** professionnelles renforcées

# CONCLUSION

---

- **La Francophonie est trop peu perceptible dans l'activité économique**
- **Il faut œuvrer pour que la langue française offre un accès plus large au monde économique et au marché du travail.**
- **Ainsi la Francophonie pourra également**
  - **promouvoir une image moderne**
  - **tisser de nouveaux liens**
  - **affirmer une nouvelle solidarité.**

- 
- **La mondialisation dessine les contours de nouveaux espaces économiques**
  - **La connaissance du français doit conférer un pouvoir économique**
  - **Les défis de la Francophonie :**
    - **\*gérer les conséquences économiques et sociales de la mondialisation**
      - \*sauvegarder ses valeurs traditionnelles**



***« la vocation de la langue française au XXI<sup>e</sup> siècle, ce n'est pas d'être le plus timide des loups mais le plus audacieux des agneaux ».***

**Amin Maalouf, écrivain**

# Remerciements

- **aux sections de l'APF pour leur contribution**
- **aux personnalités auditionnées pour l'apport de leur expérience**
- **à Didier LEBOT pour sa précieuse collaboration**

**Et merci à vous de votre attention et votre intérêt pour que  
VIVE LA FRANCOPHONIE ECONOMIQUE.**



**FIN**











# Les principales propositions :

## Attirer et former les futurs acteurs de l'économie mondiale :

- 1) Développer pour la Francophonie l'équivalent de ce qu'est « Erasmus » pour l'Europe.**
- 2) Impliquer les grandes entreprises des pays francophones dans le financement de bourses destinées à des étudiants étrangers, avec à la clef un stage dans ces entreprises.**
- 3) Améliorer les conditions d'accueil des étudiants étrangers : conditions d'obtention de visas (visa francophone) ; possibilité de travailler un certain nombre d'heures pendant les études et de vivre une première expérience professionnelle.**
- 4) Exiger que les cours en anglais dans les universités et grandes écoles francophones demeurent minoritaires.**



## Rendre plus visible et plus offensive la Francophonie économique :

- 7) Soutenir l'action du Forum francophone des affaires.**
- 8) Renforcer et mettre en valeur l'expertise économique francophone dans les grandes institutions internationales.**
- 9) Multiplier les évènements (concours, manifestations...) susceptibles de créer des liens entre les jeunes et les entreprises francophones**
- 10) Faire connaître toutes les associations professionnelles d'échange de compétences et en établir un recueil exhaustif.**

# PLAN DE L'EXPOSE

## Introduction

**I. L'économie : un enjeu d'influence et de pouvoir longtemps sous-estimé par la Francophonie**

**A. Un projet francophone centré prioritairement autour de la culture**

**B. L'économie : une prise de conscience d'un nouveau champ à investir pour la Francophonie**

**II. La nécessité pour la Francophonie de développer une approche économique**

**A. Des initiatives multiples et éparses existent**

**B. Des initiatives à renforcer et structurer**

## Conclusion

**Résumé des principales propositions**

# L'historique de la Francophonie

**L'action de Senghor : déterminante pour donner à la Francophonie une dimension politique**

- **1970** : l'Agence de coopération culturelle et technique (l'ACCT), voit le jour en = une structure légère, au budget modeste, rassemble une 20aine d'Etats.

- **1986, Versailles** : première Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement ayant en commun l'usage du français ( tous les 2 ans par la suite)

=affirmation politique de la communauté francophone et réformes institutionnelles

- **1995, sommet de Cotonou** : création d'un Secrétariat général de la Francophonie

- **1997, sommet de Hanoï** : élection du premier Secrétaire général, M. Boutros Boutros-Ghali

- **2005, sommet de Tananarive**, nouvelle Charte de la Francophonie



**Soutenir l'apprentissage du français dans les entreprises internationales et développer les certifications :**

**5) Favoriser les liens entre entreprises francophones, instituts français et alliances françaises afin de promouvoir des cours adaptés aux situations rencontrées dans le travail.**

**6) Promouvoir et développer la certification des formations afin que les entreprises puissent contrôler et évaluer leur investissement en formation francophone et permettre aux salariés de devenir titulaires de diplômes reconnus internationalement.**

# La Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles

- **Adoptée en 2005 = victoire majeure dans le combat de Francophonie pour la diversité culturelle**
- **Dans la lignée du discours sur l'exception imposé dans les années 80 dans les négociations de l'OMC.**
- **« Exception culturelle » remplacée par « diversité culturelle » plus positive.**
- **La Convention reconnaît « la double nature économique et culturelle » des activités, biens et services culturels**
- **Cependant elle pose une limite « parce qu'ils sont porteurs d'identités, de valeurs et de sens, ils ne doivent pas être traités comme ayant exclusivement une valeur marchande .**